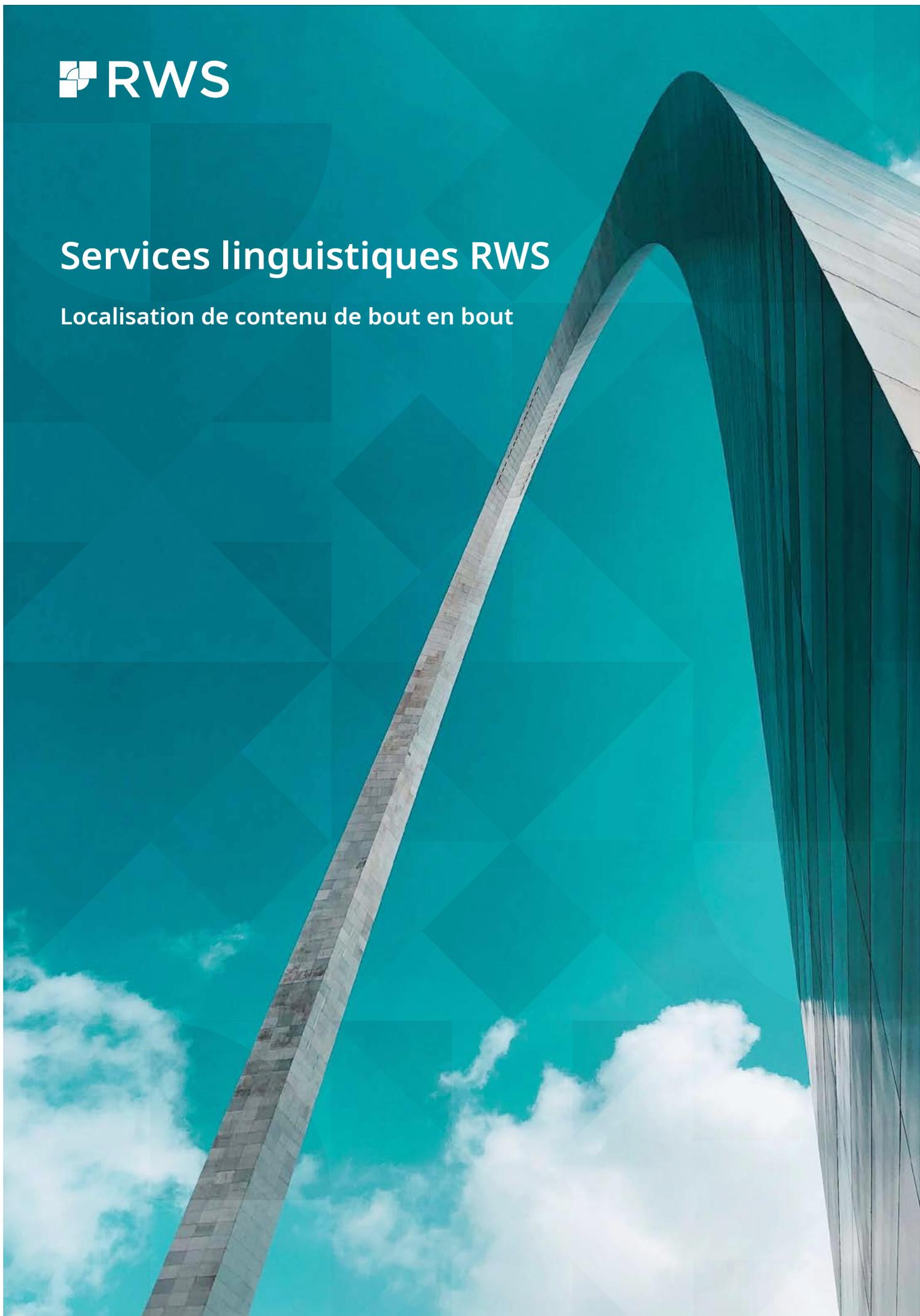




Services linguistiques RWS

Localisation de contenu de bout en bout



Pourquoi choisir les services linguistiques RWS ?

Une expérience de qualité, quelle que soit la langue

La réussite de votre entreprise repose sur la création de contenus localisés qui répondent aux attentes de votre public international.

Nous sommes l'un des plus grands fournisseurs de services linguistiques au monde et, grâce à nos 60 années d'expérience et à nos ressources spécialisées, nous pouvons vous offrir l'évolutivité et l'expertise nécessaires pour vous aider à atteindre, voire à dépasser vos objectifs de croissance mondiale actuels et futurs.

Pour créer avec précision un contenu qui semble avoir été initialement développé pour chaque langue et qui respecte les spécifications de votre marque, il est indispensable de faire appel à des linguistes expérimentés possédant une connaissance spécifique du marché de la langue, de la culture et du secteur. Des petits projets de localisation aux initiatives complexes à grande échelle, nos services linguistiques technologiques, notre réseau mondial de linguistes internes, de traducteurs indépendants et d'experts des domaines vous fournissent des contenus adaptés à votre public international.

Une expertise mondiale inégalée

Notre vaste réseau de linguistes experts issus de 160 pays vous offre des compétences et une évolutivité inégalées. Ces linguistes maîtrisent parfaitement la langue source et sont également des locuteurs natifs de la langue cible. Ils disposent de compétences rédactionnelles remarquables et d'une formation spécialisée.

La consultation tout au long du processus garantit l'efficacité et l'application des meilleures pratiques d'un point de vue à la fois linguistique, culturel et technologique. Notre service de conseil en chaîne logistique de contenu (CSC) fournit une analyse stratégique, complète et indépendante de vos processus de contenu, de localisation et de distribution, optimisant ainsi votre capacité à gérer le contenu de manière agile et efficace.



RWS possède une véritable présence mondiale et un large éventail de ressources internes, et peut absorber de larges volumes de travail avec des délais d'exécution réduits au minimum. Une telle adaptabilité constitue un avantage de taille pour une société comme la nôtre.

Nielsen

Entreprise américaine spécialisée dans la mesure d'audience, de données et l'analyse des marchés



Efficacité accrue grâce à une approche basée sur la technologie

Dans l'environnement professionnel actuel, il est important que la technologie soit en phase avec les demandes du marché et des clients. Nous développons des outils de productivité en traduction en interne, ce qui nous donne une vision unique de l'évolution des besoins et des tendances.

Notre technologie est exploitée dans l'ensemble du secteur et par tous nos services, pour une efficacité, une agilité et une précision maximales. 70 % de la chaîne logistique de traduction utilise **Trados Studio®**, ce qui garantit la qualité et la cohérence d'un projet à l'autre. Grâce à l'automatisation, **RWS® Language Cloud** supprime les tâches de processus manuelles afin de réduire les délais de commercialisation. Si nécessaire, nous pouvons fournir une technologie sur mesure et nos processus peuvent être personnalisés pour répondre aux exigences de localisation à n'importe quelle échelle.

Notre entrepôt de données interne vous aide à prendre des décisions commerciales éclairées grâce à des informations clés, telles que des prédictions et des opportunités d'amélioration de l'efficacité et des processus au fil du temps.

Services de conseil

L'adoption d'une approche consultative tout au long du processus de localisation optimise la valeur ajoutée grâce à des ressources et à des services adaptés aux besoins de votre entreprise.

Conseils linguistiques et culturels :

Nos consultants sur le marché évaluent vos opérations et vous fournissent des informations stratégiques pour développer des processus qui fournissent un contenu adapté culturellement dans toutes vos langues et sur tous vos marchés internationaux. Ces connaissances linguistiques et culturelles constituent une base solide pour bâtir et maintenir la crédibilité de votre marque dans son ensemble.

Conseils en technologie et processus :

Nos experts en conseil stratégique réalisent une évaluation globale axée sur l'amélioration globale des résultats opérationnels et de la maturité organisationnelle. Ils formulent des recommandations détaillées sur les meilleures pratiques, les plans de mise en œuvre, la formation et les exigences en matière d'efficacité du processus opérationnel. L'équipe de conseil travaille en collaboration étroite avec vos équipes dédiées aux comptes et à la livraison pour garantir l'alignement sur les recommandations et la mise en œuvre.

Assurance qualité intégrée

Une assurance qualité, notamment la mesure de la qualité et la gestion des problèmes, est intégrée à toutes nos politiques et procédures afin d'assurer la conformité et de garantir un suivi en temps réel et une amélioration continue.

Un système de gestion de la qualité de pointe régit tous les aspects de notre travail, en particulier la façon dont nous traitons les réclamations et les mesures correctives associées.

Un processus de traduction et de relecture en deux étapes, conforme à la norme ISO 17100:2015, est proposé en fonction des exigences du client et des besoins spécifiques du projet.

- Nous utilisons la certification ISO 9001: 2015 – Systèmes de management de la qualité.
- Les experts linguistiques peuvent examiner le texte source avant que la traduction ne commence pour signaler de manière proactive les problèmes relatifs au contenu et ainsi réduire les risques liés au processus du projet, accélérer les délais et améliorer la cohérence entre les langues et les produits.

Sécurité intégrale

RWS respecte les normes et les mesures de sécurité les plus strictes pour protéger votre contenu tout au long du processus.

- La certification ISO 27001 : 2013 – Systèmes de management de la sécurité de l'information est impérativement mise en œuvre.
- Toutes les mesures de sécurité essentielles sont prises, en particulier la sauvegarde des données, les archives, la sécurité du pare-feu, la protection contre les virus et le transfert de fichiers sécurisé à l'aide des tunnels VPN chiffrés de RWS.



Services linguistiques RWS



Services de traduction

Notre gamme complète de services de traduction technologiques peut s'adapter à vos besoins croissants d'adaptation du contenu à vos marchés locaux.

Post-édition et traduction automatique :

Des linguistes spécialisés corrigent et révisent les textes pré-traduits par un système de traduction automatique personnalisé. La post-édition peut être adaptée afin de répondre à des exigences de qualité spécifiques pour différents types de contenus et fournir ainsi une approche de « qualité adaptative ».

Traduction :

Des linguistes professionnels traduisent le texte source dans une autre langue, apportant une expertise du domaine, de la culture et de la thématique essentielle pour adapter votre contenu à votre marché cible.

Traduction spécialisée :

Les traducteurs spécialisés mettent à profit leur expertise lorsqu'ils traduisent des contenus dans lesquels il est nécessaire d'avoir des connaissances spécifiques sur un sujet ou dans un domaine particulier.

Transcréation :

Créez des liens émotionnels en adaptant le texte, le style, les images et la conception pour transmettre une expérience culturelle et linguistique spécifique.

Nous bénéficions des certifications ISO suivantes :

- ISO 17100:2015
– Services de traduction
- ISO 9001:2015
– Système de management de la qualité
- ISO 18587:2017
– Post-édition



Tests de mondialisation

Garantissez le fonctionnement attendu de vos produits sur tous les marchés grâce à un ensemble complet de services éprouvés de tests de mondialisation. Nos experts veillent à ce que vos produits créent des expériences utilisateur cohérentes et mémorables tout en protégeant votre marque dans son ensemble.

Internationalisation :

Grâce à l'étude du code et à la pseudo-localisation, nous identifions de manière proactive les problèmes de localisation potentiels, nous préparons votre produit pour qu'il soit adapté à des langues spécifiques et nous vérifions qu'il fonctionne conformément à vos spécifications.

Tests linguistiques :

Nos testeurs sont formés et travaillent dans leur langue maternelle ; ils apportent leur expertise en vérifiant la précision linguistique du produit localisé.

Tests fonctionnels :

Des testeurs professionnels examinent le produit localisé pour identifier les problèmes d'interface utilisateur et de fonctionnalité non linguistiques.



Qualité linguistique

Nous proposons des évaluations professionnelles, impartiales, détaillées et conformes à des modèles d'évaluation de la qualité de pointe. Notre approche se concentre sur les défis et les exigences des clients afin de vérifier l'exactitude, la cohérence et la conformité du contenu traduit.

Évaluation de la qualité linguistique :

Une vérification rapide de la qualité de la traduction basée sur un échantillon du contenu et sur un modèle de qualité convenu.

Assurance qualité linguistique :

Une évaluation complète de l'ensemble de votre contenu. C'est l'option idéale pour les sujets hautement spécialisés ou lorsqu'une évaluation indépendante de la qualité de la traduction est nécessaire.

Automatisation de l'assurance qualité linguistique :

Des outils automatisés assurent le suivi de normes de qualité cohérentes et certifient que les exigences stylistiques, les formats et les instructions spécifiques du client ont été respectés.

Gestion des ressources linguistiques :

Une confirmation de la traduction exacte des termes, des acronymes, des synonymes et des abréviations tout en suivant un ensemble clair de règles d'utilisation adaptées à l'entreprise et au secteur.





Services d'interprétation

Des options de service d'interprétation à distance et sur site, facilement accessibles et gérées par un gestionnaire d'interprétation dédié, pour communiquer en temps réel avec des clients, des employés ou des fournisseurs qui ne parlent pas la même langue.

Interprétation simultanée :

Un interprète professionnel écoute la conversation dans une langue et en communique au fur et à mesure le contenu dans une autre langue.

Interprétation consécutive :

Un interprète professionnel écoute la conversation dans une langue et en récapitule l'essentiel dans une autre langue à intervalles réguliers.

Interprétation par téléphone :

Grâce à notre option d'interprétation par téléphone (OPI, Over-the-Phone Interpreting), des interprètes professionnels sont disponibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et toute l'année, à la demande ou sur rendez-vous, pour proposer une interprétation consécutive par téléphone.





Professionnels de la localisation

Les professionnels qualifiés sont identifiés et proposés dans divers domaines spécialisés, sans les frais généraux ni l'engagement à long terme associés aux employés à temps plein. De nombreux modèles de recrutement peuvent être pris en charge et des processus personnalisés peuvent être créés pour répondre aux besoins de votre entreprise et aux attentes en matière de qualité. Ces services peuvent être fournis soit par le biais de services gérés internalisés, soit par le biais du modèle plus traditionnel de fournisseur de services linguistiques externalisé.

Externalisation des processus commerciaux de localisation :

Nous gérons votre processus de localisation de bout en bout en utilisant des professionnels spécialisés dans les services de localisation ainsi que dans d'autres compétences importantes, telles que la gestion de projet, l'ingénierie produit et la publication assistée par ordinateur (PAO).

Recrutement de professionnels :

Nous proposons une assistance RH complète pour recruter et gérer vos effectifs de localisation. Outre l'expertise spécifique en localisation, nous pouvons recruter des talents dans d'autres domaines de compétences spécialisées, notamment la gestion de projet, l'ingénierie produit et la PAO.

Services collaboratifs :

Nous vous fournissons un accès à une communauté de traducteurs indépendants qualifiés, modérés par une solution technologique qui surveille et mesure la qualité de leur travail. Les talents incluent des services de localisation traditionnels et des compétences spécialisées, offrant ainsi des solutions rentables, agiles et prêtes à l'emploi.

Associant des services linguistiques professionnels et une technologie de pointe, RWS se concentre sur ce qui est important pour les activités mondiales d'aujourd'hui.

Avec la prolifération de l'expansion sur de nouveaux marchés, les besoins des entreprises évoluent sans cesse. Nos services de pointe peuvent répondre aux nouvelles tendances afin d'optimiser votre stratégie de localisation.



Nouvelles recommandations technologiques pour votre processus de localisation et votre chaîne logistique de contenu globale



Faites évoluer vos projets de traduction pour répondre aux demandes croissantes de contenu et de langues des clients.



Les attentes des clients sont élevées : assurez la précision de votre expérience produit globale grâce aux tests de pré-lancement.



Le développement agile de produits prend en charge des transferts de projets plus fréquents et plus volumineux.



Relevez les défis du monde de la réalité augmentée, où le physique et le virtuel ne font plus qu'un.

Vous voulez en savoir plus ?
[rws.com/fr/localization/services](https://www.rws.com/fr/localization/services)

Vous souhaitez entrer en contact avec l'un de nos experts ?
Nous contacter

À propos de RWS

RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client, mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 20 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et 19 des 20 plus grands déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nous travaillons dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications, et ce depuis plus de 80 sites répartis sur les cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour de plus amples informations, consultez www.rws.com/fr/.

© 2022 Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.